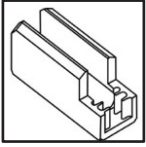


**INFORMATIONS IMPORTANTES - IMPORTANT INFORMATION**  
**COMMENT PROLONGER LA DURÉE DE VIE DES PINCES DE LA GAMME TITANE-INOX ET DE LEUR PROTECTION STÉRILISABLE**

*How to extend the service life of forceps Titanium-Inox range and their sterilizable protection device*

**1 – Protections / Protection devices**



Les pinces de la gamme titane-inox sont fournies avec leur protection stérilisable.  
*The forceps in Titanium-Inox range are sold with their own sterilizable protection device.*

Ces protections ont été étudiées afin de permettre aux pinces de rester ouvertes tout en effectuant les phases de nettoyage, décontamination, stérilisation, et stockage, sans risqué de dégradation de la partie utile.

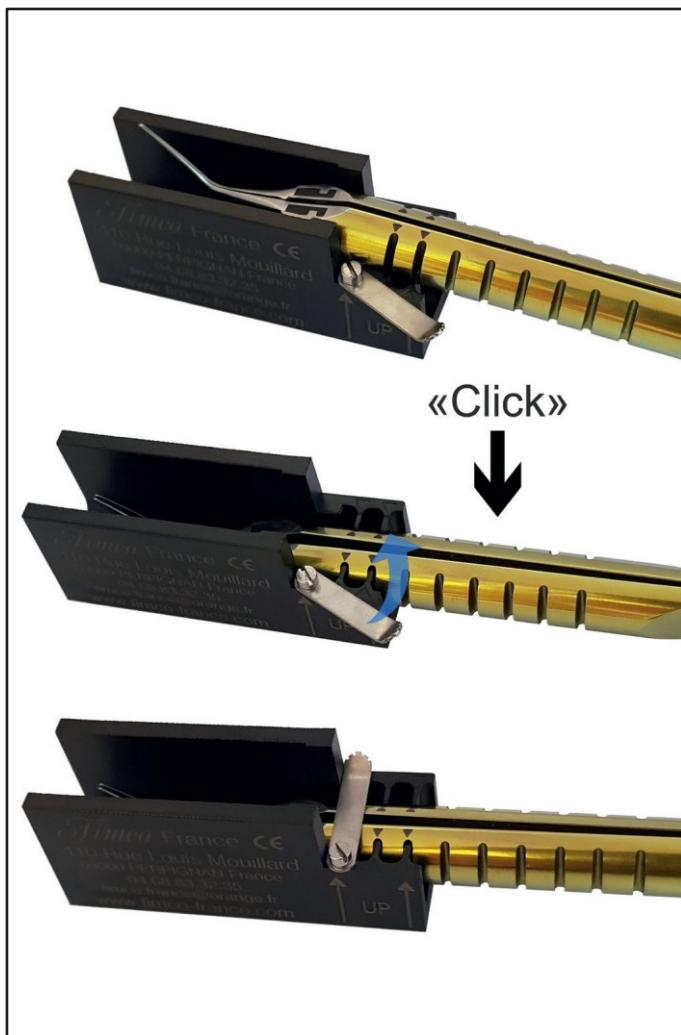
*The design of the protection device allows you to clean, decontaminate, sterilize and store your forceps safely while they are inside it.*

**Il serait regrettable de les jeter à la poubelle.**  
***It would be unfortunate to throw them in the bin.***



Pour prolonger la vie de la protection, il est nécessaire de respecter certaines précautions lors de l'insertion/retrait de la pince :

*To enhance the protection durability, a few precautions must be observed :*



**Insertion :**

Il suffit d'insérer la pince maintenue fermée dans sa protection au niveau des deux premières stries et d'appuyer légèrement jusqu'au « click » en un mouvement linéaire vertical, et ensuite rabattre la languette.

**Retrait :**

Pour retirer la pince de sa protection, écarter la languette, puis tenir la pince entre le pouce et le majeur pour la maintenir fermée, et pousser la protection avec l'index ou s'aider de l'autre main; la protection se retire sans forcer. Veillez toujours à effectuer un mouvement linéaire vertical, ne jamais effectuer de rotation ni faire de mouvement de levier avec la pince dans la protection afin d'éviter d'abimer les ailettes.

**Insertion :**

*The forceps should be maintained closed during the process. Insert forceps in the protection device at the first two ridges, then gently press linearly and vertically until you hear «click» and move the strip on it.*

**Remove :**

*To remove forceps protection, move the strip aside, then hold the forceps between your thumb and middle finger to keep it closed, and push the protection device with your index finger or with the other hand; the protection is withdrawn without forcing. Always make a vertical linear motion, never rotate or lever with the forceps in the protection device to avoid damaging the fins.*



Pour plus de détails, rendez-vous sur notre chaîne YouTube, une vidéo de démonstration y est disponible :

*For more details, visit our YouTube channel, a video demonstration is available there:*

Par ailleurs, il existe différentes sortes de protections. Celles conçues pour les pinces de Troutman ou de Bonn sont beaucoup plus basses que celles conçues pour les pinces à Capsulorhexis. Une pince à Capsulorhexis dans une protection spéciale pince de Bonn dépasserait et ne serait plus protégée contre les chocs, ce qui engendrerait la déformation des pointes, ou risquerait de les briser.

*In addition, there are different kinds of protection devices. Those designed for the Troutman or Bonn forceps are much lower than those designed for Capsulorhexis forceps. A Capsulorhexis forceps in a special Bonn forceps protection device would protrude and no longer be protected against shocks, which would cause deformation of the tips, or could break them.*

## 2 - Réparations / *Repairs*

TOUTES LES PINCES DE LA GAMME TITANE-INOX FIMCO SONT **RÉPARABLES À VIE.**

En effet si la partie utile venait à casser, il est possible de remplacer celle-ci.

Nous assurons les réparations, la remise à neuf et les remplacements d'inserts. Cela évite la dégradation des performances d'utilisation, et vous permet de faire des économies, le coût des réparations étant nettement inférieur à celui de l'instrument neuf.

*ALL FIMCO FORCEPS TITANIUM-STAINLESS STEEL ARE **LIFETIME REPAIRABLE.***

*Indeed if the useful part was to break, it is possible to replace it.*

*We provide repairs, refurbishment and insert replacements. This avoids performances impairing, and allows you to save money, the cost of repairs being significantly lower than a new instrument price.*

## 3 - Manipulations / *Manipulations*

Rappel : La pince doit rester à l'intérieur de sa protection lors des phases de nettoyage, décontamination, stérilisation, et stockage.

**Les personnes habilitées à les retirer sont l'aide opératoire ou le chirurgien lors de l'acte chirurgical.**

Une fois l'instrument utilisé, il est immédiatement remis dans sa protection et trempé dans un bain décontaminant dans les 5 minutes suivant son utilisation. Ne pas laisser sécher de sang ou de tissu sur l'instrument et sa protection.

Reminder : *The forceps must remain inside its protection during cleaning, decontamination, sterilization and storage phases.*

***The authorized persons to withdraw them are the operating aid or the surgeon during the surgical procedure.***

*Once the instrument is used, it is immediately put back into its protection and soaked in a decontaminating bath within 5 minutes after using it. Do not allow blood or tissue to dry on the instrument and its protection.*

## 4 - Nettoyage / *Cleaning*

Lors du nettoyage, veuillez toutefois à faire attention à utiliser une brosse à poils souples, et à brosser dans le sens des branches afin d'éviter d'abimer l'extrémité de l'instrument, très fragile.

*When cleaning, be careful to use a soft bristle brush, and to brush in the direction of the branches to avoid damaging the end of the instrument, which is still very fragile.*

Retrouvez les instructions de nettoyage et de stérilisation dans la notice version H.

*Find the cleaning and sterilization instructions in the version H manual.*